

HR Izlet "Veliki Brijun"

Autohtono raslinje, izvanredno očuvana mediteranska makija, livade na kojima bezbrižno pasu jeleni lopatari, akisi i mufloni... dio su brijunskog krajobrazza i izletničkog programa koji se djelom realizira turističkim vlakom. Vlakom se posjećuju arheološki lokaliteti u uvali Verige s ostacima rimske vile rusticae iz 1 st.n.e. te Safari park u kojem u skladnoj zajednici žive zebre, somalijske ovce, indijska goveda, lama i slonica Lanka. Mala gotička crkva Sv. Germana iz 15. st. sa stalnom izložbom kopija fresaka i glagoljskih spomenika Istre također je uvrštena u izletnički program kao i razgledavanje prirodoslovne zbirke i foto izložbe "Tito na Brionima". Šetnja do "stare" masline (1600 godina), bare i Mediteranskog vrtva upotpunjuje ovaj brijunski doživljaj.

EN Excursion "Veliki Brijun"

Indigenous vegetation, the exquisitely preserved Mediterranean shrubland, meadows – places for carefree pasture of fallow deer, chital deer and mouflons... are just part of Brijuni's landscape and excursion programme partly conducted by tourist trains. The tourist train ride includes visits to the archaeological sites in Verige Bay with the remains of the 1st century Roman villa rustica as well as the Safari park with zebras, Somali sheep, zebus, llamas and elephant Lanka cohabiting in harmony. The excursion itinerary also comprises St. Germain's Church, a little Gothic church from the 15th century that holds a permanent exhibition of copies of frescoes and Istrian Glagolitic monuments, as well as a visit to the natural science collection and the photo exhibition "Tito on Brioni". A walk to the "old" olive tree (1,600 year-old), the swamp and the Mediterranean Garden completes the Brijuni experience.

DE Ausflug „Veliki Brijun“

Die für dieses Gebiet typischen Gewächse, der erhalten gebliebene mediterrane Buschwald, die Wiesen, auf denen Damhirsche, Axishirsche und Mufflons sorglos grasen... sind ein Teil der Landschaft von Brijuni und des Ausflugsprogramms, das teilweise mit einem Touristenbähnchen erfolgt. Das Bähnchen hält am archäologischen Standort in der Bucht Verige, wo die Ruinen der römischen Villa Rustica aus dem 1. Jh. n. Chr. besichtigt werden können, sowie im Safaripark, in dem Zebras, Schafe aus Somalia, indische Rinder, ein Lama und die Elefantin Lanka in einer harmonischen Gemeinschaft leben. Zum Ausflugsprogramm gehört außerdem der Besuch der kleinen gotischen St. Germanus-Kirche aus dem 15. Jh. mit einer ständigen Ausstellung von Freskenkopien und glagolitischen Tafeln aus Istrien, aber auch der Besuch einer naturkundlichen Sammlung und der Fotoausstellung „Tito auf Brijuni“. Den Abschluss bildet ein Spaziergang zum „alten“ Olivenbaum (1600 Jahre alt), zum Teich und mediterranen Garten, wodurch das Erlebnis auf Brijuni abgerundet wird.

IT Escursione "Brioni Maggiore"

Vegetazione autoctona, autentica macchia perfettamente conservata, prati sui quali pascolano tranquillamente daini, cervi e mufloni... è solo una parte del paesaggio di Brioni e del programma escursionistico che prevede anche un giro in trenino turistico, con il quale si visitano i siti archeologici di Val Catena, con i resti della villa rustica romana del I sec. d.C e il Safari parco che offre dimora ad un'armoniosa comunità di zebre, di pecore della Somalia, di mucche indiane, di lama e all'elefantessa Lanka. La chiesetta di San Germano del XV sec. con le copie di affreschi e di monumenti glagolitici dell'Istria, è anche inclusa nel programma escursionistico, come lo è pure la Raccolta di scienze naturali e la mostra di fotografie "Tito alle Brioni". Una passeggiata fino al vecchio olivo (di 1600 anni), allo stagno e al giardino mediterraneo arricchiscono quest'esperienza brianese.

HR Poučna staza Zelenikovac

Poučna pješačka staza Zelenikovac spoj je jedinstvene isprepletenosti prirodne i kulturne baštine otoka. 25 info-ploča vodi posjetitelje ugodnom stazom i stjenovitim obalama te ih informira o raznovrsnim kulturno-povijesnim zanimljivostima (vapnenicama, srednjovjekovnoj pomorskoj bitici i otocima Sv. Jerolimu i Kozadi u Fažanskom kanalu), o geološko-paleontološkim fenomenima (otiscima stopala dinosaura, fosilima puža nerinea, valnim brazzdama i koštanom brečom). U laganoj šetnji turisti upoznaju i biljke sastavnice sjenovite makije kao i ptice koje tu obitavaju.

EN Zelenikovac Educational Trail

Educational walking trail Zelenikovac is a unique combination of natural and cultural heritage of the island. 25 info boards navigate visitors through a pleasant path and rocky shore and share various cultural and historical facts and curiosities about the limekilns, the medieval maritime battle and the islands of St. Jerolim and Kozada in the Fažana Channel, the geological-paleontological phenomena related to the dinosaur footprints, the Nerinea sea snail fossils, wave ripple marks and bone breccia. An easy stroll takes the visitors on a discovery of the flora of the shady Mediterranean shrubland and the birds that inhabit the isles.



DE Lehrpfad „Zelenikovac“

Der Lehrpfad „Zelenikovac“ ist eine einzigartige Verbindung, mit der die Naturressourcen und das Kulturerbe der Insel miteinander verflochten werden. 25 Info-Tafeln führen die Besucher über einen Weg und an der steinigten Küste entlang, und informieren ihn über viel Wissenswertes (über Kalksteine, die mittelalterliche Seeschlacht und die Inseln Hl. Jerome und Kozada im Kanal von Fažana), über geologisch-paläontologische Phänomene (Fußabdrücke von Dinosauriern, Fossilien der Schnecke Nerinea, Furchen von Wellen und Knochenbreccie, also Versteinerungen). Die Feringäste lernen bei einem leichten Spaziergang auch Pflanzen kennen, die ein Bestandteil des schattigen Buschwaldes sind, sowie die hier lebenden Vogelarten.

IT Sentiero didattico Zelenikovac

Il sentiero didattico Zelenikovac è un originale connubio dell'originalissimo patrimonio naturale e culturale insulare. 25 cartelli informativi accompagnano il visitatore lungo un piacevole sentiero e spiagge rocciose, fornendogli informazioni su ricchi e interessanti siti storico-culturali (calcere, battaglia navale medievale, isole di San Girolamo e Cosada nel Canale di Fasana), sui fenomeni paleo-geologici (impronte di orme di dinosauri, fossili della chiocciola di mare nerinea, solchi creati dalle onde e breccia ossea). Durante la piacevole passeggiata l'ospite scopre anche le piante dell'ombrosa macchia e le specie di uccelli che abitano in loco.

HR Arheološka tura – Biseri brijunske arheologije

Obilazak najvažnijih brijunskih arheoloških lokaliteta uz stručno vodstvo, tijekom kojeg se posjetitelji upoznaju sa bogatom brijunskom prošlošću kroz različita kulturno-povijesna razdoblja; od prapovijesti, antike, kasne antike, bizanta do mletačkog razdoblja. Tura uključuje obilazak najsjajevitijeg i najduže naseljenog brijunskog lokaliteta - bizantskog kastruma- te obližnje bazilike Sv. Marije, najstarije kršćanske građevine na otoku. Nastavljaju se obilaskom bronzanodobne gradine, te raskošne rimske ladanjske vile iz 1. st. u uvali Verige. Završava posjetom crkvi Sv. Germana iz 15. st. u kojoj se nalazi dio originalnog mozaika iz rimske vile u uvali Verige.

EN Archeological Route – Pearls of Brijuni Archeology

During a guided tour of the most important archeological sites on the Brijuni Islands, the visitors are informed about the rich history of the archipelago throughout different historical and cultural epochs: from prehistory, Antiquity, Late Antiquity and Byzantine era through the period of the Venetian Republic. The route includes a visit to the most complex Brijuni site inhabited for the longest period of time – the Byzantine Castrum and the nearby St. Mary's Church, the oldest Christian building on the island. The tour continues towards the Bronze Age castellier and further to the luxurious Roman villa rustica in Verige Bay dating from the 1st century. It closes with a visit to St. Germain's Church from the 15th century that safekeeps a part of the original mosaic from the Roman villa in Verige Bay.

DE Archäologische Tour – Perlen der Archäologie auf Brijuni

Unter fachlicher Führung werden die wichtigsten archäologischen Stätten auf Brijuni besichtigt, bei der die Besucher die reiche Vergangenheit der Brijuni durch verschiedene kulturgeschichtliche Zeiträume kennenlernen werden, ab der Vorgeschichte, über die Antike, Spätantike bis zur Zeit der Venezianer. Die Tour umfasst eine Besichtigung der vielschichtigsten und am längsten besiedelten Lokalität – des Byzantinischen Castrums, sowie der nahe gelegenen Basilika Hl. Maria, das älteste christliche Bauwerk auf der Insel. Danach erfolgt die Besichtigung eines Bauwerks aus der Bonzeit, und des prunkvollen römischen Landhauses, einer Villa aus dem 1. Jh. in der Bucht Verige. Die Tour endet mit dem Besuch der St. Germanus-Kirche aus dem 15. Jh., in der sich ein Teil des Originalmosaiks aus der Villa in der Bucht Verige befindet.

IT Itinerario archeologico: le perle dell'archeologia brianese

Visita guidata ai siti archeologici più importanti delle Brioni, durante la quale agli ospiti viene illustrato il ricco passato delle isole con un "viaggio" nelle varie epoche storico-culturali: dalla preistoria alle ere antica, tardo antica, bizantina, per arrivare al periodo veneziano. Il giro comprende la visita al Castrum bizantino, sito brianese maggiormente stratificato e più a lungo abitato, come pure alla vicina basilica dedicata alla Madonna che è la costruzione cristiana più antica dell'isola. Si prosegue poi con una visita al castelliere dell'età del bronzo e alla sontuosa villa rustica romana del I sec. in Val Catena. Il giro si conclude con la visita alla chiesa di San Germano, al cui interno si ammira un pezzo dell'originalissimo mosaico che adornava la villa romana di Val Catena.



HR Kuća za brodice

U Kući za brodice otvoren je interpretacijsko-edukacijski centar Nacionalnog parka Brijuni. Ovaj novi stalni postav Parka prezentiran je na inovativan i interaktivan način te u njemu posjetitelji mogu samostalno otkrivati, učiti i saznati pregršt informacija o kulturno-povijesnoj i prirodnoj baštini otocja. Stalna izložba edukacijsko-interpretacijskog centra Kuće za brodice podijeljena je u šest tematskih cijelina: Brijunski vremenoplov, Brijunski arhipelag, Kopneni svijet, Podmorje, Ugroze i Svijest. Svaka cijelina naglašava zaštitu prirode i brigu za okoliš na drugačiji, multimedijalan i suvremeni način.

EN The Boathouse

The Presentation and Education Centre of the Brijuni National Park is situated in the Boathouse. This new permanent display is presented in an innovative and interactive manner and it is meant for the visitors to independently explore, learn and find out about the cultural, historic and natural heritage of the archipelago. The permanent exhibition at the Boathouse Presentation and Education Centre is divided into six thematic units: Brijuni Time Machine, Brijuni Archipelago, Mainland, Submarine World, Threats and Awareness. Each unit emphasises environmental issues and nature protection in a different, contemporary multimedia manner.

DE Bootshaus

Im Bootshaus wurde ein Interpretations- und Bildungszentrum des Nationalparks Brijuni eröffnet. Diese neue und ständige Einrichtung des Parks wird auf eine innovative und interaktive Weise präsentiert, und hier können die Besucher selbstständig eine Menge Informationen über die Kulturgeschichte und die Natur der Inselwelt erhalten, vieles erfahren, entdecken und lernen. Die ständige Ausstellung des Bildungs- und Interpretationszentrums des Bootshauses ist in sechs thematische Einheiten aufgeteilt: Zeitreise durch Brijuni, Archipel, Landschaft, Unterwasserwelt, Gefährdungen und Umweltbewusstsein. Jede Einheit beschäftigt sich mit dem Natur- und Umweltschutz auf eine andere multimediale und moderne Art und Weise.

IT Casetta riparo per le barche

Nella Casa delle barche c'è il centro educativo e interpretativo del Parco nazionale delle Brioni. È una nuova esposizione permanente del Parco la quale illustra agli ospiti in maniera innovativa e interattiva, come scoprire autonomamente, imparare e conoscere un'infinità di dati sul patrimonio storico-culturale e naturale dell'arcipelago. L'esposizione permanente del centro educativo-interpretativo della Casa delle barche è suddivisa in sei insiemi tematici: Viaggio nel tempo alle Brioni, l'Arcipelago delle Brioni, Il mondo terrestre, Il mondo sottomarino, Minacce e Coscienza. Ogni insieme pone l'accento con l'ausilio di soluzioni contemporanee e multimediali, sulla tutela ambientale e sulla cura dell'ambiente naturale.



HR Staza dobrih vibracija

pješačka je i biciklistička staza za samostalno razgledavanje posebno odabranih lokacija koje pružaju prostor za opuštanje, razmišljanje o ljepoti, vedrini, ljubavi i dobrim osjećajima s ciljem pozitivnog odmicanja od svakodnevnice. Mjesta koje se ne mogu opisati već se trebaju doživjeti. Mjesta tako čarobna, a stvarna, čiju ljepotu svatko drugačije doživljava. Sjednite, opustite se i prepustite divnim osjećajima sreće, ispunjenosti, ljubavi i slobode. Otkrijte čaroliju Brijuna kakvu još niste doživjeli...

EN The Path of good Vibrations

is a walk and bike trail for self-sightseeing of specially selected locations that provide a place for relaxation, contemplation of beauty, serenity, love and good feelings with the aim of a positive shift from the daily life. Places that can't be described, but must be experienced. Place so magical and real, whose beauty everyone experiences differently. Sit back, relax and enjoy the wonderful feelings of happiness, compliance, love and freedom. Discover the magic of Brijuni you have never experienced before...



DE Der Weg der guten Schwingungen

ist ein Wander- und Fahrradweg zur Besichtigung von besonders ausgewählten Punkten, die Raum für Entspannung, das Nachdenken über die Schönheit und den Frohsinn, die Liebe und gute Gefühle geben sollen. Das Ziel besteht darin, eine positive Distanz zum Alltag zu gewinnen. Das sind Orte, die man nicht beschreiben kann, sondern erleben soll. Zauberhafte, aber doch wahre Orte, deren Schönheiten jeder auf andere Art erlebt. Setzen Sie sich, entspannen Sie sich und überlassen Sie sich den wunderschönen Gefühlen des Glücks, des Erfülltheits, der Liebe und der Freiheit. Entdecken Sie den Zauber von Brioni, den Sie bisher noch nicht erlebt haben...

IT Il Sentiero di buone vibrazioni

è un percorso pedonale e ciclabile per la visita autonoma di posti appositamente selezionati con luoghi per il rilassamento e la contemplazione della bellezza, serenità, dell'amore e dei sentimenti buoni, con l'obiettivo di fare un cambio positivo nella vita di tutti i giorni. Luoghi che non possono essere descritti, ma devono essere vissuti. Luoghi così magici e veri, la cui bellezza viene percepita da ognuno in modo diverso. Sedetevi, rilassatevi e godetele le meravigliose sensazioni di felicità, soddisfazione, amore e libertà. Scoprite la magia delle Brioni che non avete provato mai prima...

HR Podvodna poučna staza

u uvali Verige na istočnoj strani Velog Brijuna predstavlja jedinstveni doživljaj prirodnih i arheoloških vrijednosti iznimno bogatog i sačuvanog podmorja NP Brijuni. Staza, dužine oko 500 m, nije zahtjevna i namijenjena je posjetiteljima svih dobnih skupina koji znaju plivati i koristeći se maskom i disalcom. Obilazak obuhvaća plivanje i podvodno razgledavanje na malim dubinama uz audio vodič i edukacijske ploče na doživljajnim točkama. Prezentirani su iznimno vrijedni sadržaji koji se mogu vidjeti isključivo aranjanjem u more, poput poznatog hidroarheološkog lokaliteta - dijela antičkog kompleksa raskošne rimske vile iz 1.st. koji je zbog podizanja razine mora nalazi pod vodom. Mogu se vidjeti i brojne populacije riba, trpova, jezinača, algi, morskih spužvi, rakova i školjkaša, od kojih posebno ističemo plemenitu perisku, rijetku i strogo zaštićenu mediteransku endemsku vrstu.

EN The educational underwater trail

in Verige Bay on the southern side of Veli Brijun offers unique experience of visiting natural and archaeological sites of the exceptionally rich and well preserved marine world of Brijuni National Park. The approximately 500 metres long trail is not particularly demanding. In fact, it has been designed to appeal to users of all ages who can swim and use a diving mask and the snorkel. The tour includes swimming and underwater sightseeing at small depths using an audio guide and educational panels set up at various experiential points. Visitors are introduced to the exceptionally valuable contents that may only be seen by means of diving into the sea such as the well-known hydro-archaeological site - a part of the ancient complex of a sumptuous Roman villa from the 1st century submerged under the sea due to rising sea levels. There are numerous populations of fish, sea cucumbers, sea urchins, algae, sea sponges, crabs and shellfish and the especially attractive noble pen shell, a rare and endangered endemic species strictly protected by law.

DE Der Unterwasserlehrpfad

in der Bucht Verige auf der Ostseite der Insel Veli Brijun stellt ein tolles Erlebnis von Naturschönheiten und archäologischen Funden dar, in der einzigartigen und bewahrten Unterwasserwelt des Nationalparks Brijuni. Der Pfad, in einer Länge von etwa 500 m, ist nicht sehr anspruchsvoll, und ist für Besucher aller Altersgruppen geeignet, die schwimmen können, und mit einer Maske mit Schnorchel umzugehen wissen. Die Besichtigung umfasst während des Schwimmens auch eine Unterwasserbesichtigung in geringer Tiefe, mit einem Audio-Führer und Lehrtafeln an den Erlebnispunkten. Es werden ausgesprochen sehenswerte Inhalte präsentiert, die nur durch das Eintauchen unter Wasser zu sehen sind, wie unter Wasser liegende bekannte Fundorte – ein Teil des antiken Komplexes einer prunkvollen Villa aus dem 1. Jh., die sich während des Anstiegs des Wasserstands jetzt unter dem Meer befindet. Zu sehen sind auch zahlreiche Fischarten, Seegurken, Seeengel, Algen, Seeschwämme, Krebse und Muscheltiere, von denen die Edle Steckmuschel, eine seltene und streng geschützte einheimische, lediglich im Mittelmeer vorkommende Art hervorzuheben wäre.

IT Il Percorso didattico subacqueo

in Val Catena, sul versante orientale di Brioni Maggiore, è un'esperienza unica nel suo genere che vi fa scoprire autentici tesori naturali ed archeologici dei ricchissimi fondali intatti del PN di Brioni. Il tracciato lungo circa 500 m, non è particolarmente impegnativo ed è adatto ai visitatori di qualsiasi età che sappiano nuotare con la maschera e con il respiratore. Il giro consta degli spostamenti a nuoto e visita subacquea a bassa profondità, con guida audio e cartelli educativi nei punti esperienziali. Il tracciato presenta contenuti di alto valore che possono essere visti solamente in immersione, come ad esempio il famoso sito idroarcheologico di un settore dell'antico complesso di una lussuosa villa romana del I secolo, che l'aumento del livello del mare nei secoli successivi ha sommerso. Si osservano pure numerosissime popolazioni di pesci, lotturie, ricci, alghe, spugne marine, granchi e bivalvi, tra i quali va ricordata la pinna nobile, rara specie endemica del Mediterraneo sotto severo regime di tutela.

HR Biciklistička staza – BiciKlIRAJ na Brjuniima

je lagana, dužine svega 13,3 kilometra i prelazi se za jedan sat i deset minuta. Zbog ograničenog prometa na otoku, staza je posebno pogodna za obitelji s djecom i rekreativce. Uz vožnju uživamo u prekrasnim pejzažima, prirodnim vrijednostima i kulturno-povijesnim znamenitostima Nacionalnog parka Brijuni.

EN The Brijuni cycling path - CYCLING HEAVEN ON THE BRIJUNI

is easy, as it is only 13.3 km long and it lasts one hour and ten minutes. The restricted traffic on the island makes it family-friendly and suitable for recreational cycling. The ride itself is complemented by lush landscapes, natural attractions, cultural and historic heritage of the Brijuni National Park.

DE Der Radweg auf Brioni - RADLERPARADIES AUF BRIONI

ist leicht, mit einer Länge von nur 13,3 Kilometern, den man in etwas mehr als einer Stunde zurücklegen kann. Wegen des eingeschränkten Verkehrs auf der Insel, ist der Radweg besonders für Familien mit Kindern und für Freizeitradler geeignet. Während der Fahrt erfreuen wir uns an der herrlichen Landschaft, den Naturschönheiten und den kulturgeschichtlichen Sehenswürdigkeiten des Nationalparks Brijuni.

IT Il tracciato ciclabile di Brioni - PEDALATA DA SOGNO A BRIONI

non è impegnativo ed è lungo solo 13,3 chilometri, e viene percorso in un'ora e dieci minuti. Visto il regime limitativo di circolazione motorizzata sull'isola, la pista è particolarmente adatta alle famiglie con bambini e agli appassionati della ricreazione. Pedalando ammiriamo i bellissimi paesaggi, i siti naturali e storico-culturali del Parco nazionale Brioni.

